

Mateev CV: English to Bulgarian legalized translations.  
Other languages available on demand.  
[michael@denra.com](mailto:michael@denra.com)

### **Translator CV**

Mihail Mateev (alias Michael)  
Native Bulgarian

#### **Service description:**

- Quality translations from English to Bulgarian (and Bulgarian to English) language at reasonable price. Legalization is possible. Optional delivery at every point all over the world.
- Also: Bilingual translations from Russian, French, Italian, Spanish, Greek and Turkish to Bulgarian and vice versa.
- Big daily output at quality level of translated text.
- Other languages available on demand.

#### **Areas of specialties covered:**

- Patents, Trademarks, Copyright, Contracts, Birth Certificates, Instructions, Regulations, Other Types of Certificates, Diplomas, etc.
- User manuals of various types, manuals of home appliances and other devices.
- Advertisement translations, car user manuals.
- Translations of medical texts Health care, Pharmaceuticals, Cosmetics, and any other area of medicine.
- Subtitle translations.
- IT manuals, computer peripherals and other type of hardware manuals, etc.
- Website localization
- Software localization
- Graphical user interface of software (GUI)

Mateev CV: English to Bulgarian legalized translations.  
Other languages available on demand.  
[michael@denra.com](mailto:michael@denra.com)

**Other services:**

- Composing the text in Bulgarian from polls of the company staff (which are usually written by hand)
- Type-setting of Bulgarian speech to text
- Proofreading in Bulgarian

**Experience**

- Translator of books and articles in various fields of civil engineering, technical, juridical, medical and other areas of knowledge.

**Highlighted areas:**

**IT and security software related translations (translation on permanent contract) of the following two websites:**

- <http://www.AVGBulgaria.com> - Grisoft's AVG Distributor for Bulgaria - Translation of product description, virus updates, press releases, virus encyclopaedia, forum support, etc.
- <http://www.BSD.bg> - Business Software Distributor Ltd. company site - translation of Acronis Software products, Grisoft's AVG security solutions, GFI Software products of network security, IMSI's Turbocad CAD design software line.

**Technical and machinery related:**

- <http://www.CEEIndustrial.com> - translation in Bulgarian of [The Leading Industrial Portal for companies looking to do business in Central and Eastern Europe](#)

**Medical related:**

- <http://accuvein.com/bylanguage/> - AccuVein User's Manual and Operation Guide translated from English to Bulgarian
- [http://www.cogtest.com/cog\\_console.html](http://www.cogtest.com/cog_console.html) - GUI of CogTest console translated from English to Bulgarian
- <http://www.hectec.de> - GUI of MediCAD (Orthopedic CAD software) translated from English to Bulgarian
- IVR (Interactive Voice Response) System for Fournier Lab - translation of algorithm and commands from English to Bulgarian

Mateev CV: English to Bulgarian legalized translations.  
Other languages available on demand.  
[michael@denra.com](mailto:michael@denra.com)

### **Fictional literature translation**

- Haiku - Translations of the text of some sessions The 3rd World Haiku Association Conference (Sofia, Bulgaria, July 2005)
- Translation of WHAC3 Session 10 (*Kokkei and Humor*, Bin Akio, Japan) and Session 12 (*Have East and West truly met through haiku?*, Ban'ya Natsuishi, Japan)
- Translation of WHAC3 Program Schedule

### **Computer Literacy:**

Windows 9x/XP/Vista  
MS Office 95/97/2002(a.k.a. XP)/2003/2007  
MS Word,  
Ms Excel,  
MS PowerPoint,  
Wordfast  
Open Office,  
OmegaT  
Adobe Photoshop,  
Adobe Premiere,  
Corel Draw  
Dreamweaver  
Internet web-sites  
AVG Anti-Virus,  
Acronis True Image Enterprise Server (ATI ES)  
GFI Software  
IMSI Turbocad

**Main Occupation:** *Software support and Computer Security Expert*

### **Education:**

- 1997 – 2002 - Graduated Ms. Sc. of Communication Technique and Technologies at Rousse University in 2002
  - March 2000 – May 2000: Socrates-Erasmus Student Exchange Scholarship at Agricultural University of Athens, Informatics Dept., working language – English;
- 1990 – 1995 – Profiled Secondary School; profile of Informatics with extensive learning of English
- 1983 – 1990 – Primary School
  - by 1987 start learning English as private student (one year preliminary to general learning of English)
  - from 1982 to 1992 learning Russian both in Primary and Secondary School

Mateev CV: English to Bulgarian legalized translations.  
Other languages available on demand.  
[michael@denra.com](mailto:michael@denra.com)

**Professional Affiliates:**

Member of [www.Proz.com](http://www.Proz.com) (profile page <http://www.proz.com/translator/78345>); author of a basic Wordfast tutorial in Bulgarian (<http://www.proz.com/translation-articles/articles/145/>); language translation service provider for some international companies and private persons abroad.

**References:** available on demand

**Interests:** Investments, Wealth Building, Economics, English and Bulgarian language, Medicine, Law

Date of birth: 26 October 1976

Nationality: Bulgarian

Marital status: Married, one child

- Phone: +359 (0) 879 367 362 • E- mail: [michael@denra.com](mailto:michael@denra.com)
- 10, Antim Str., floor 2, Burgas, 8000, Bulgaria